

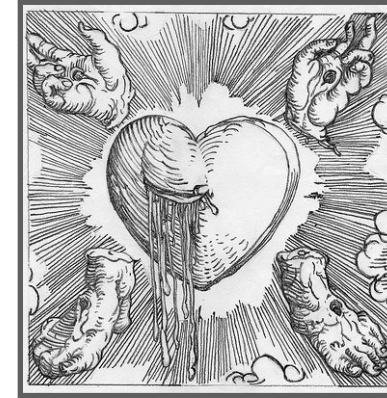
MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

VOTIVE MASS OF THE FIVE HOLY WOUNDS

OF OUR LORD JESUS CHRIST

Friday after the third Sunday of Lent



Phil 2.8-9 INTROIT

HUMILIÁVIT semetípsum Dóminus Jesu Christu usque ad mortem, mortem autem Crucis: propter quod et Deus exaltávit illum, et donávit illi nomen, quod est super omne nomen. Ps 88.2. Misericórdias Dómini in ætérnum cantábo: in generatióem et generatióem annuntiábo veritátem tuam in ore meo. V. Glória Patri.

Our Lord Jesus Christ humbled himself unto death, even to the death of the Cross: for which cause God also hath exalted him, and hath given him a name which is above all names. Ps. The mercies of the Lord I will sing for ever: I will show forth thy truth with my mouth to generation and generation. V. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui unigéniti Filii tui passióne, et per quinque Vúlnera ejus, sánguini effusióne, humánam natúram peccáto pérditam reparásti: tríbue nobis, quæsumus; ut, qui ab eo suscepta Vúlnera venerámur in terris, ejúsdem pretiosíssimi sánguini fructum cónsequi mereámur in cælis. Per eúmdem Dóminum.

O God, Who with the blood shed in the passion of Thine only-begotten Son, and by His five Wounds, didst restore man's nature ruined by sin: grant us, we beseech Thee, that we who reverence the Wounds received by Him on earth may deserve to obtain the fruit of His most precious Blood in heaven: Through the same Lord.

SECRET

We beseech thee, O Lord: let the gifts wherein we offer Thee the very Wounds of Thine only-begotten Son, the costs of our freedom, be welcome to Thy majesty: Through the same our Lord.

PREFACE OF THE CROSS

It is truly meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God Who didst establish the salvation of mankind on the tree of the Cross that whence death came, thence also life might rise again, and that He, who overcame by the tree, by the tree also might be overcome: through Christ our Lord. Through whom the Angels praise Thy majesty, the Dominations worship it, the Powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with these we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted while we say with lowly praise:

Psalm 21.17-18 COMMUNION

FODÉRUNT manus meas, et pedes meos: dinumeravérunt ómnia ossa mea.

They have dug my hands and my feet: they have numbered all my bones.

POSTCOMMUNION

REFÉCTI vitálibus alimóniis, quæsumus, Dómine Deus noster: ut, qui Vúlnera Dómini nostri Jesu Christi hódie devóte cólimus; hæc in nostris córdibus impréssa, móribus et vita teneámus. Per eúmdem Dóminum.

Refreshed with quickening nourishment, we beseech Thee, Lord our God: that we who devoutly venerate the Wounds of our Lord Jesus Christ this day may keep them stamped on our hearts, our manners and our lives: Through the same Lord.

MAJESTÁTI tue, quæsumus, Dómine, accépta sint dona: in quibus ipsa Unigéniti tua Vúlnera tibi offerimus nostræ prætia libertátis. Per eúmdem Dóminum.

Zach. 12.10-11; 13, 6-7 EPISTLE

HÆC dicit Dóminus: Effúndam super domum David, et super habitatóres Jerúsalem spíritum grátiae et precum: et aspicient ad me, quem confixérunt: et plangent eum planctu quasi super unigénitum, et dolébunt super eum, ut doléri solet in morte primogéniti. In die illa magnus erit planctus in Jerúsalem, et dicétur: Quid sunt plagæ istæ in médio mánuum tuárum? Et dicet: His plagátus sum in domo eórum, qui diligébant me. Frámea, suscitáre super pastórem meum, et super virum cohæréntem mihi, dicit Dóminus exercítuum: percúte pastórem, et dispergéntur oves: ait Dóminus omnípotens.

Psalm 68.21-22

IMPROPÉRIUM expectávit cor meum, et misériam: et sustínui, qui simul mecum contristarétur, et non fuit: consolántem me quæsívi, et non invéni. V. Dedérunt in escam meam fel, et in siti mea potavérunt me acéto.

Outside Septuagesima and Lent:

ALLELUIA, alleluia. V. Ave, Rex noster: tu solus nostros es miserátus erróres: Patri obédiens, ductus es ad crucifigéndum, ut agnus mansuétus ad occisiónem. Alleluia.

After Septuagesima the Alleluia and the verse are omitted and the following is said:

Isaias 53.4-5 TRACT

VERE languóres nostros ipse tulit, et dolóres nostros ipse portávit. V. Et nos putávimus eum quasi leprósum, et pecússum a Deo, et humiliátum. V. Ipse autem vulnerátus est propter iniquitates nostras, attritus est propter scélera nostra. V. Disciplina pacis nostræ super eum: et livóre ejus sanáti sumus.

Thus saith the Lord: I will pour out upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem the spirit of grace and of prayers: and they shall look upon me whom they have pierced: and they shall mourn for him as one mourneth for an only son, and they shall grieve over him, as the manner is to grieve for the death of the firstborn. In that day there shall be a great lamentation in Jerusalem, and it shall be said: What are these wounds in the midst of thy hands? And he shall say: With these I was wounded in the house of them that loved me. Awake, O sword, against the man that cleaveth to me, saith the Lord of hosts: strike the shepherd, and the sheep shall be scattered: saith the Lord almighty.

GRADUAL

My heart hath expected reproach and misery: and I looked for one that would grieve together with me, but there was none: I sought for one that would comfort me, and I found none. V. They gave me gall for my food, and in my thirst they gave me vinegar to drink.

ALLELUIA

Alleluia, alleluia. V. Hail thou, our King: thou alone hast had pity for our strayings: obeying the Father, thou wast led to be crucified, like a meek lamb to slaughter. Alleluia.

Surely he hath borne our infirmities, and carried our sorrows. V. And we have thought him as it were a leper, and as one struck by God and afflicted. V. But he was wounded for our iniquities, and bruised for our sins. V. The chastisement of our peace was upon him: and by his bruises we are healed.

During Eastertide the Gradual is omitted and the following Alleluia is said:

PASCHAL ALLELUIA

ALLELUIA, alleluia. V. Ave, Rex noster: tu solus nostros es miserátus erróres: Patri obédiens, ductus es ad crucifigéndum, ut agnus mansuétus ad occisiónem. Alleluia. V. Tibi glória, hosánna: tibi triúmphus et victória: tibi summæ laudis et honóris coróna. Alleluia.

John 19.28-35

IN illo témpore: Sciens Jesus, quia omnia consummáta sunt, ut consummarétur Scriptúra, dixit: Sitio. Vas ergo erat pósito acéto plenum. Illi autem spóngiam plenam acéto, hyssópo circumponéntes, obtulérunt ori ejus. Cum ergo accepisset Jesus acétum, dixit: Consummátum est. Et inclináto cápite trádidit spíritum. Judæi ergo (quóniam Parasceve erat), ut non remanérent in cruce córpora sabbato (erat enim magnus dies illi sabbati), rogavérunt Pilátum, ut frangeréntur eórum crura, et tolleréntur. Venérunt ergo mílites: et primi quidem fregérunt crura, et altérius, qui crucifixus est cum eo. Ad Jesum autem cum venissent, ut vidérunt eum jam mórtuum, non fregérunt ejus crura, sed unus mílitum lancea latus ejus apéruit, et contínuo exívit sanguis et aqua. Et qui vidit, testimónium perhibuit: et verum est testimónium ejus.

Alleluia, alleluia. V. Hail thou, our King: thou alone hast had pity for our strayings: obeying the Father, thou wast led to be crucified, like a meek lamb to slaughter. Alleluia. To thee be glory, hosanna: to thee triumph and conquest: to thee the crown of utmost praise and honour. Alleluia.

GOSPEL

At that time: Jesus, knowing that all things were accomplished, that the Scripture might be fulfilled, said: I thirst. Now there was a vessel set there full of vinegar. And they, putting a sponge full of vinegar about hyssop, put it to his mouth. Jesus therefore, when he had taken the vinegar, said: It is consummated. And bowing his head he gave up the ghost. Then the Jews (because it was the Parasceve), that the bodies might not remain upon the cross on the sabbath day (for that was a great sabbath day), besought Pilate that their legs might be broken, and that they might be taken away. The soldiers therefore came: and they broke the legs of the first, and of the other that was crucified with him. But after they were come to Jesus, when they saw that he was already dead, they did not break his legs, but one of the soldiers with a spear opened his side, and immediately there came out blood and water. And he that saw it hath given testimony: and his testimony is true.

OFFERTORY

INSURREXÉRUNT in me viri iniqui: absque misericórdia quæsiérunt me interficere: et non pepercérunt in fáciem meam spúere: lanceis suis vulneravérunt me, et concússa sunt ómnia ossa mea.

Unjust men rose up against me: without mercy they sought to put me to death: and forbear not to spit in my face: with their lances they wounded me, and all my bones trembled.